

Anthologie de la poésie russe pour enfants

Traduction et choix de Henri Albril



[Cairé | Poche]

Anthologie de la poésie russe pour enfants : Edition bilingue français-russe



Télécharger




Lire En Ligne

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

Anthologie de la poésie russe pour enfants : Edition bilingue français-russe

Henri Abril

Anthologie de la poésie russe pour enfants : Edition bilingue français-russe Henri Abril

 [Télécharger Anthologie de la poésie russe pour enfants : Edit ...pdf](#)

 [Lire en ligne Anthologie de la poésie russe pour enfants : Ed ...pdf](#)

Téléchargez et lisez en ligne Anthologie de la poésie russe pour enfants : Edition bilingue français-russe Henri Abril

185 pages

Extrait

Il y a sans doute peu de pays au monde où la poésie spécialement écrite pour les enfants soit aussi populaire qu'en Russie. Au point qu'elle s'est constituée en genre tout à fait à part, avec ses auteurs, ses critiques, ses éditeurs, ses «récitants». Mais il n'en fut pas toujours ainsi, le phénomène peut être exactement daté : les années vingt de notre siècle.

Auparavant, comme sous d'autres latitudes, il y eut la tradition folklorique - berceuses, comptines, chansonnettes, légendes et récits épiques rythmés, devinettes, qui, le plus souvent, s'adressaient indifféremment aux adultes et aux enfants. Le premier abécédaire rimé, établi par Vassili Bourtev, date de 1634. Mais la prose va durablement l'emporter jusqu'à la fin du XVIIIème siècle (on voit même l'impératrice Catherine II écrire des récits et des contes : «Il était une fois en Russie un tsar, un brave homme qui aimait la vérité...»), la poésie est presque absente du premier périodique destiné aux jeunes Lectures enfantines pour le coeur et la raison (1785-1789).

Un premier tournant s'opère à partir des années trente et quarante du XIXème siècle, lorsque les enfants s'emparent de poésies qui n'avaient pas été délibérément conçues pour eux, notamment les fables d'Ivan Krylov et les contes d'Alexandre Pouchkine', le père de la littérature russe moderne, ainsi que certains poèmes de Vassili Joukovski et Le Petit cheval bossu, un long conte en vers écrit par un étudiant de dix-neuf ans, Piotr Erchov. Dans ces oeuvres le folklore n'était pas loin, avec ses sujets, ses personnages, ses intonations, mais il s'agissait pour la première fois d'une poésie authentique, spontanée, sans archaïsmes ni sensiblerie, qui n'a pas pris une seule ride et dont les enfants russes n'ont aucun mal à retenir par coeur des pans entiers. «Moment unique et magique», dira Anna Akhmatova, «grâce auquel un pont fut jeté entre la poésie et les enfants». Peut-être faut-il y voir une des raisons de l'extraordinaire engouement que la poésie en général n'a depuis cessé de connaître chez les Russes. Présentation de l'éditeur

Il y a sans doute peu de pays au monde où la poésie spécialement écrite pour les enfants soit aussi populaire qu'en Russie, au point de s'être constituée en genre tout à fait à part depuis le début des années vingt de notre siècle. Si elle a pu servir parfois de refuge à des poètes qui, tels Kharmes, Sapguir ou Grigoriev, n'avaient pas la possibilité, sous le régime soviétique, de publier leurs oeuvres «pour adultes», cette poésie reflétait cependant les réalités du pays et de l'époque, singulièrement articulées par le jeu obsédant du son et du sens, du rythme, du mètre, de la rime : «Ne crains pas les contes de fées. / Crains plutôt le mensonge. / Un conte ne peut pas tromper : / En plein dans le vrai il nous plonge».

Ce volume réunit dix des poètes les plus représentatifs (Sacha Tchiorny, Korneï Tchoukovski, Samuel Marchak, Daniil Kharmes, Boris Zakhoder, Valentin Bérestov, Guenrikh Sapguir, Roman Sef, Younna Monts, Oleg Grigoriev), des poèmes que des millions d'enfants russes, aujourd'hui encore, connaissent par coeur.

Traduction, présentation et choix de Henri Abril.

Download and Read Online Anthologie de la poésie russe pour enfants : Edition bilingue français-russe
Henri Abril #BWRS7OTNLY6

Lire Anthologie de la poésie russe pour enfants : Edition bilingue français-russe par Henri Abril pour ebook en ligne Anthologie de la poésie russe pour enfants : Edition bilingue français-russe par Henri Abril Téléchargement gratuit de PDF, livres audio, livres à lire, bons livres à lire, livres bon marché, bons livres, livres en ligne, livres en ligne, revues de livres epub, lecture de livres en ligne, livres à lire en ligne, bibliothèque en ligne, bons livres à lire, PDF Les meilleurs livres à lire, les meilleurs livres pour lire les livres Anthologie de la poésie russe pour enfants : Edition bilingue français-russe par Henri Abril à lire en ligne. Online Anthologie de la poésie russe pour enfants : Edition bilingue français-russe par Henri Abril ebook Téléchargement PDF Anthologie de la poésie russe pour enfants : Edition bilingue français-russe par Henri Abril Doc Anthologie de la poésie russe pour enfants : Edition bilingue français-russe par Henri Abril Mobipocket Anthologie de la poésie russe pour enfants : Edition bilingue français-russe par Henri Abril EPub **BWRS7OTNLY6BWRS7OTNLY6BWRS7OTNLY6**